A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
My Laws, My Courts, My Maryland	*Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland*
EXPUNGEMENT: WHEN IS THE RIGHT TIME TO FILE – PART 5	***ELIMINACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES: CUÁNDO ES EL MOMENTO CORRECTO PARA PRESENTAR LA SOLICITUD; PARTE 5***
Welcome to the Maryland Courts' six-part video series on expungement. This video covers the correct time to file for expungement. Maryland expungement law is complex. Your case status and the sentence you received, if any, determine when you may ask the court to expunge your record.	Bienvenido a la serie de videos sobre la eliminación de antecedentes penales. Dicha serie es producida por los tribunales de Maryland y consta de seis partes. Este video especifica el momento correcto para presentar la solicitud de eliminación de antecedentes penales. La ley de eliminación de antecedentes penales de Maryland es compleja. El estado de su caso y la sentencia que recibió, de existir, determinan el momento en que le puede solicitar al tribunal la eliminación de los antecedentes penales de su expediente.
If you're watching this video, you've determined that your case is eligible for expungement. But, when is the right time to file? We'll start with cases that require no waiting period and work up to the convictions that require you to wait 15-years. We'll also identify case types that permit you to file earlier by submitting a waiver to the court.	Si está mirando este video es porque ha determinado que su caso es elegible para la eliminación de antecedentes penales. Pero... ¿cuándo es el momento correcto para presentar la solicitud? Comenzaremos con los casos que no requieren un período de espera hasta llegar a abordar los delitos que tienen un período de espera obligatorio de 15 años. También identificaremos los tipos

	de casos que le permiten presentar la solicitud antes, presentando una exención ante el tribunal.
You'll be learning a lot of new information, so consider using the tip sheet and taking notes.	Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que le recomendamos que utilice la hoja de consejos y tome apuntes.
Let's start with a discussion that applies to every case type.	Comencemos con un análisis que se aplica a todos los tipos de casos.
CHAPTER HEADING: A COMPLETED CASE	**CHAPTER HEADING: CASO FINALIZADO**
If you are the defendant in an ongoing criminal case, wait until the case is over before filing for expungement. If the court ordered you to complete something such as drug or alcohol counseling, restitution or community service, make sure to finish what was requested before asking the court to expunge your record.	Si usted es el demandado en un caso penal en curso, espere hasta que el caso haya finalizado antes de solicitar la eliminación de antecedentes penales. Si el tribunal le ordenó que haga algo, como asistir a la terapia por consumo de drogas o alcohol, una restitución o un servicio comunitario, asegúrese de cumplir con lo ordenado antes de solicitarle al tribunal que elimine los antecedentes penales de su expediente.
Now, we'll move on to those case types that require the shortest wait times.	Ahora analizaremos aquellos tipos de casos con los períodos de espera más cortos.
CHAPTER HEADING: NO TIME TO THREE YEARS	**CHAPTER HEADING: DE CERO A TRES AÑOS**

You may file for expungement immediately if you were convicted of an act which is no longer a crime under Maryland law.	Si fue declarado culpable de un acto que ya no constituye un delito de acuerdo con la ley de Maryland, puede presentar una solicitud de eliminación de antecedentes penales de inmediato.
If your case ended with an acquittal, not guilty, dismissal or "nolle pros," wait three years before filing for expungement. With these three favorable dispositions, you may file earlier than three years if you file a General Waiver and Release form. Be sure to watch the video on expungement forms to learn about the rights you are waiving.	Si su caso finalizó con una absolución, se lo declaró no culpable, fue desestimado o declarado "nolle pros", espere tres años antes de presentar la solicitud de eliminación de antecedentes penales. Con estas tres disposiciones favorables, puede presentar la solicitud antes de los tres años, si presenta un formulario de exención general y liberación. Asegúrese de mirar el video sobre formularios para la eliminación de antecedentes penales, para conocer los derechos a los que está renunciando.
A three-year wait period also applies if your case ended with probation before judgment, also known as PBJ. File your expungement form three years after disposition or after discharge from probation, whichever is later.	También regirá el período de espera de tres años si su caso finalizó con la libertad condicional antes del fallo, también conocida como PBJ, por sus siglas en inglés. Presente la solicitud de eliminación de antecedentes penales tres años después de la disposición después de concluida la libertad condicional, lo que ocurra por último.

If your case was "stetted," it is eligible for expungement after three years from the date of the disposition.	Si su caso fue declarado como stet, será elegible para la eliminación de antecedentes penales una vez transcurridos tres años a partir de la fecha de la disposición.
If you were convicted of a nuisance crime, you must wait three years after completing your sentence. If you were found not criminally responsible for trespass, disturbing the peace or telephone misuse, you may file for expungement three years from the date of your disposition.	Si fue declarado culpable de un delito de estorbo público, debe esperar tres años después de cumplir su sentencia. Si se determinó que usted no es responsable penalmente de entrada ilícita, alteración del orden público o de uso indebido del teléfono, puede presentar la solicitud de eliminación de antecedentes penales tres años después de la fecha de la disposición.
Finally, were you charged with assault? Did all parties agree to dismiss the case? If so, wait three years before asking the court to expunge your record.	Por último, ¿fue acusado de agresión? ¿Todas las partes aceptaron desestimar el caso? Si es así, espere tres años antes de pedirle al tribunal que elimine los antecedentes penales de su expediente.
Now, let's move onto case types that require wait periods longer than three years.	Ahora analicemos los tipos de casos que requieren períodos de espera mayores a tres años.
CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: FOUR TO TEN YEARS	**CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: DE CUATRO A DIEZ AÑOS**

Only one case type requires a four-year wait before you may ask the court to expunge your record. If you were convicted of possession of more than 10 grams of marijuana, file expungement papers four years after that disposition.	Solo un tipo de caso requiere un período de espera de cuatro años antes de pedirle al tribunal que elimine los antecedentes penales de su expediente. Si fue declarado culpable de poseer más de 10 gramos de marihuana, presente la documentación para la eliminación de antecedentes penales cuatro años después de dicha disposición.
A pardon from the Governor is another unique case type. If you were pardoned, file for expungement within 10 years of the Governor signing the pardon.	El indulto de parte del gobernador es otro tipo de caso único. Si fue indultado, presente la solicitud de eliminación de antecedentes penales dentro de los 10 años posteriores a la fecha en que el gobernador firmó el indulto.
If you were convicted of a misdemeanor listed in the Maryland Code's Criminal Procedure Article in Section 10-110, then your case is eligible for expungement 10 years after you complete your sentence, including parole, probation or mandatory supervision.	Si fue declarado culpable de un delito menor incluido en la sección 10-110 del artículo sobre procedimientos penales del Código de Maryland, entonces su caso será elegible para la eliminación de antecedentes penales 10 años después de que haya completado su sentencia, incluida la libertad supervisada, la libertad condicional o la supervisión obligatoria.
Now, let's discuss those case types with the longest waiting periods.	Ahora, analicemos los tipos de caso con los períodos de espera más largos.
CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: FIFTEEN YEARS	**CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: QUINCE AÑOS**

Word count: 710 (5.5 minutes)
Last updated: 4.30.19 (TR 07/2018)

If you were convicted of common law battery, second degree assault, or a domestically-related crime listed in the Maryland Code's Criminal Procedure Article in Section 6-233, your case is not eligible for expungement until 15-years after you completed your sentence. That includes any parole, probation or mandatory supervision.	Si fue declarado culpable de un delito de agresión bajo el derecho consuetudinario, de agresión en segundo grado o un delito doméstico incluido en la sección 6-233 del artículo sobre procedimientos penales del Código de Maryland, su caso no será elegible para la eliminación de antecedentes penales sino hasta que hayan transcurrido 15 años del momento en que completó su sentencia. Esto incluye la libertad supervisada, libertad condicional o supervisión obligatoria.
The same 15-year wait applies if you have a felony conviction for burglary, theft, or possession with intent to distribute a controlled dangerous substance.	El mismo período de espera de 15 años regirá en caso de que haya sido declarado culpable de ingreso a predios con la intención de robar, robo o posesión con la intención de distribuir una sustancia peligrosa controlada.
Yes, the wait times for expungement can be complex. If you have *any* questions, contact a lawyer at the Maryland Courts Self-Help Center. The number is 410-260-1392.	Sí, los períodos de espera para la eliminación de antecedentes penales pueden ser complejos. Si tiene *alguna* pregunta, comuníquese con un abogado del Centro de autoayuda de los tribunales de Maryland. El número de teléfono es 410-260-1392.
Let's do a quick review.	Hagamos un repaso breve.

CHAPTER HEADING: SUMMARY	**CHAPTER HEADING: RESUMEN**
Most cases with favorable dispositions require that you wait three years before asking the court to expunge your record. In some of those cases, you may waive the delay. Wait four years if you were convicted of possession of more than 10 grams of marijuana, and three years if you were charged with a nuisance crime. Eligible misdemeanor convictions require 10-years. Certain battery convictions and felony convictions require a 15-year wait.	La mayoría de los casos con disposiciones favorables requieren que espere tres años antes de solicitarle al tribunal que elimine los antecedentes penales de su expediente. En algunos casos, puede haber una exención del período de espera. Si fue declarado culpable de poseer más de 10 gramos de marihuana, espere cuatro años. Si fue declarado culpable de un delito de estorbo público, espere tres años. Los delitos menores elegibles requieren 10 años de espera. Determinados delitos por agresión y delitos graves requieren un período de espera de 15 años.
On behalf of the Maryland Courts, we hope this information about when to file for expungement is helpful. Thanks for watching.	En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información con respecto a cuándo presentar la solicitud de eliminación de antecedentes penales haya sido útil. ¡Gracias por ver este video!